Профессиональные переводы в сфере здравоохранения

Медицина является одной из важнейших отраслей науки. Только благодаря ей, стало возможным побеждать многие ранее неизлечимые болезни, справляться с различными недугами, сохранять и повышать уровень здоровья, способствовать долголетней активной жизни. Международное сотрудничество в данной сфере можно представить себе по совершенно разным направлениям.

1. Международные конгрессы, форумы и выставки, в которых достаточно активно принимают участия производители и заказчики медицинского оборудования из России (международная выставка "Здравоохранение, медицинская техника и лекарственные препараты", международная Специализированная Выставка АПТЕКА и многие другие).

2. Медицинский туризм (получение высококвалифицированной медицинской помощи за рубежом).

3. Перевод инструкций лекарственных препаратов

Переводческая компания Фларус осуществляет письменные переводы медицинских текстов, включая фармацевтические, биохимические и технические. Более 1000 переводов выполнено по тематикам: медицинское оборудование, маркетинг услуг медклиник, технологии в медицине, лабораторные исследования.

Мы переводим сертификаты происхождения, составы медицинских препаратов, отчеты по оценке безопасности и каталоги нелекарственной продукции: капсул, сиропов, чаев, супов, коктейлей и т.д. Мы сотрудничаем с профессиональными переводчиками с медицинским образованием (среди которых есть практикующие врачи с дополнительным образованием переводчика).

Мы переводим выписные эпикризы, отчеты о диагностических исследованиях и лабораторных анализах, а также составы медицинских препаратов, отчеты по оценке безопасности и каталоги лекарственной продукции.

Большую часть переводов занимает медицинское оборудование, в том числе мы переводили спецификации и таблицы оценки технических рисков для хирургических эндоскопов и видеоскопов, различных средств визуализации для интраоперационной сердечно-сосудистой хирургии, руководство к пользованию приборов для измерения артериального давления и частоты пульса. Мы переводим брошюры в области здравоохранения, например, текст по оказанию первичной медико-санитарной помощи работникам промышленных предприятий и программу по изучению туберкулеза.

В медицине очень важна точность перевода, так как любая ошибка может привести к весьма серьезным последствиям. Поэтому даже знатокам языка для точного понимания статьи, книги или инструкции к медицинскому оборудованию и новым лекарствам необходим профессиональный перевод.

Кроме общеупотребительного английского языка, переводчику необходимо знать международную греко-латинскую терминологию.

FLARUS

Бюро переводов Фларус – одна из ведущих переводческих компаний Москвы. Мы предлагаем широкий спектр переводческих услуг: письменный перевод с различных языков мира, корректуру, редактирование и вычитку текстов носителем языка.

Бюро располагает обширным штатом переводчиков и редакторов, что позволяет нам переводить в общей сложности 3-5 тысяч страниц в месяц.

Кратко о нас

- Опыт работы более 15-ти лет на рынке переводов.
- Работаем со всеми основными форматами файлов.
- Базовая верстка документа включена в стоимость перевода.
- Высокая скорость перевода объемных документов.
- Единство терминологии в переводе.
- Качество работы и конфиденциальность фиксируются в договоре на услуги перевода.
- Поддержка лингвистических ресурсов.
- Ориентация на долгосрочное сотрудничество.
- Скидка 20% на первый заказ.

Обращайтесь в бюро переводов Фларус, где Вам предложат услуги квалифицированных переводчиков-носителей основных языков мира и все сопутствующее лингвистическое обслуживание!

+7 495 504-71-35 (9-30..17-30)

info@flarus.ru
http://flarus.ru

Например, современная стоматология насыщена терминами наподобие anchor post (корный штифт), implant (имплант), veneers (виниры). Также медицинские тексты изобилуют различными сокращениями. Так, офтальмологи обычно расшифровывают аббревиатуру OD как oculus dexter (правый глаз), но также это может означать и профессиональное заболевание (occupational disease) и пациент с передозировкой лекарств (patient with overdosage of some drug) и другое.

Также, наше бюро выполняет письменные переводы для десятка российских и зарубежных компаний, занимающихся производством, дистрибуцией и продажей косметических средств. Мы переводим паспорта безопасности химической продукции, сертификаты конечного продукта и результаты различных тестов (средства по уходу за кожей головы, крема, зубные пасты и т.п.), а также презентации и пресс-релизы готовых товаров.

Наша компания отличается выгодными ценами на услуги письменного перевода. В случае заинтересованности в профессиональных услугах перевода мы всегда готовы ответить на Ваши вопросы.